

Voir les versets relatifs



Les versions françaises traduisent ainsi plusieurs mots hébreu et grec dont le sens n'est pas exactement semblable.

Dans [Ps 64:7](#) [130:1](#), l'hébreu indique simplement ce qui est profond ; dans [Job 26:6](#) [28:22](#), [Pr 15:11](#) [27:20](#), s'ajoute l'idée d'un lieu de destruction (le même mot est traduit par néant dans [Ps 88:12](#)). Dans [Esa 44:27](#), [Jon 2:4](#), le terme désigne les profondeurs de la mer (trad. par gouffre dans [Ps 69:3](#) ; cf. [Job 41:22](#), [Mic 7:19](#), [Za 10:11](#)).

En général, l'abîme dont il est question dans nos textes français correspond à l'hébreu *tehôm* (en grec *abussos*), et signifie aussi bien les flots de la mer qu'un gouffre profond, mais en tenant compte des conceptions cosmologiques des anciens. L'abîme, c'est l'océan qui a enveloppé autrefois la terre ; Dieu l'a enfermé dans des réservoirs qui depuis lors le contiennent ([Ps 33:7](#), cf. [Ge 7:11](#) [8:2](#)).

D'après une croyance commune aux Israélites et aux Babyloniens (voir *Cosmogonie*), le Dieu créateur a dû soutenir un combat contre l'océan et ses monstres ([Ps 104,74:13](#)). L'abîme est situé « en bas », sous la terre ([Ge 49:25](#)) ; c'est un lieu désolé, sans firmament par-dessus, sans fondement par-dessous (Hén. 18:12).

Le livre d'Hén., et les Apo en général, en font le lac de feu destiné au châtement du Malin et de ses suppôts, sous la surveillance de l'ange Uriel ; tel est le sens également de [2Pi](#)

[2:4](#), où l'original emploie le mot de la mythologie grecque : Tartare. --Ces flots de l'abîme représentent parfois les fleuves infernaux que la croyance populaire plaçait sur le chemin du cheol (voir ce mot) ; l'abîme devient ainsi l'une des parties du cheol, la pire de toutes ([Ps 88:12](#), cf. [Ps 55:23](#)).

Une conception très différente, empruntée aux idées populaires de l'époque, se fait jour dans [Lu 16:26](#) ; l'abîme, désigné ici par un mot grec (chasma) qu'on ne rencontre que là, c'est le gouffre profond qui sépare dans la mort les méchants et les justes. Les images de cette parabole ne doivent pas être prises à la lettre ; elles ne sont en effet que le cadre extérieur et pittoresque de pensées plus profondes. La parabole nous donne une leçon avant tout morale et religieuse ; elle nous rappelle qu'il faut songer au prochain, non jouer égoïstement, et qu'il faut écouter les messages religieux de ceux que Dieu nous envoie.

Edm. R.

Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN

**Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !**



12 PARTAGES

Ce texte est la propriété du TopChrétien. Autorisation de diffusion autorisée en précisant la source. © 2022 -

[www.topchretien.com](http://www.topchretien.com)

+ **ond 21** ▾

## Versets relatifs

### Genèse 7

<sup>11</sup> L'an 600 de la vie de Noé, le dix-septième jour du deuxième mois, toutes les sources du grand abîme jaillirent et les écluses du ciel s'ouvrirent.

### Genèse 8

<sup>2</sup> Les sources de l'abîme et les écluses du ciel furent fermées et la pluie ne tomba plus du ciel.